

Vespri
Giornata missionaria mondiale

INNO

MUNGU NI PENDO

Tradizionale dal Tanzania

Mungu ni pendu
Apenda watu
Mungu ni pendu, anipenda
Mungu ni pendu
Apenda watu
Mungu ni pendu, anipenda

Sikilizeni

Furaha yangu

Mungu ni pendu

Apenda watu

Mungu ni pendu
Apenda watu
Mungu ni pendu, anipenda

Sababu hii
Nam tumickia
Nam sifu yeye Maisha yote

Sikilizeni

Furaha yangu

Mungu ni pendu

Apenda watu

Traduz.:

Dio è amore

Ama le persone

Dio è amore, egli mi ama

Ascoltate la mia felicità

Dio è amore

Ama le persone

Per questo Io lo servo

E lo lodo per tutta la vita.

1 Antifona

Come incenso, o Dio,
salga a te la mia preghiera.

SALMO 140, 1-9 Preghiera nel pericolo

Signore, a te grido, accorri in mio aiuto; *
ascolta la mia voce quando t'invoco.

Come incenso salga a te la mia preghiera, *
le mie mani alzate come sacrificio della sera.

Poni, Signore, una custodia alla mia bocca, *
sorveglia la porta delle mie labbra.

Non lasciare che il mio cuore si pieghi al male +
e compia azioni inique con i peccatori: *
che io non gusti i loro cibi deliziosi.

Mi percuota il giusto e il fedele mi rimproveri, +
ma l'olio dell'empio non profumi il mio capo; *
tra le loro malvagità continui la mia preghiera.

Dalla rupe furono gettati i loro capi, *
che da me avevano udito dolci parole.

Come si fende e si apre la terra, *

le loro ossa furono disperse alla bocca degli inferi.

A te, Signore mio Dio, sono rivolti i miei occhi; *
in te mi rifugio, proteggi la mia vita.

Preservami dal laccio che mi tendono, *
dagli agguati dei malfattori.

1 Antifona

Come incenso, o Dio,
salga a te la mia preghiera.

2 Antifona

Mio rifugio sei tu, Signore,
mio bene sulla terra dei vivi.

MIZMÔR LE-DAWID (SAL 23)

Mizmôr le-Dâwid.

Ha-Shem ro'î lo' 'ekhesâr.

Bin'ôth deshe' yarbîtzenî

'al mê menukhôth yenhaleî.

Nafshî yeshôvev

Nafshî yeshôvev

yankhenî bema'aglê tsedeq

lema'an shemô.

Gam kî 'e - lekh beghê' tsalmâweth

lo' 'irâ râ' kî 'attâ 'immâ - dî

shivtekha ûmishante - kha

shivtekha ûmishantekha

hemmâh yenhakhamunî.

Ta'arokh lefâ - nay lefanây shulkhân,

Ta'arokh lefanây shulkhân,

neghed tzorerây.

Dishan - tâ disha - ntâ

dishantâ washemen ro'shî

dishantâ washemen ro'shî

Kôsî rewâyâh.

Akh tôv, akh tôv wakhosed

yirdefû - nî, yirdefûnî

kol yemê hayyây,

weshav - û weshavû bevêth ha-Shem,

weshav - û bevêth ha-Shem,

le'orekh yâmmîm.

Trad.:

Salmo. Di Davide.

Il Signore è il mio pastore:

nulla mi mancherà.

In pascoli verdeggianti mi fa riposare,

*ad acque di ristoro egli mi conduce.
Egli rinfranca l'anima mia,
in sentieri di giustizia egli mi guida
in grazia del suo nome.*

*Anche se camminassi in una valle oscura,
non temerei alcun male,
poiché tu sei con me;
il tuo bastone e il tuo vincastro
sono essi la mia difesa.*

*Una mensa tu prepari davanti a me
di fronte ai miei avversari,
hai unto con olio il mio capo
e la mia coppa è traboccante.*

*Certo, bontà e misericordia mi accompagneranno
per tutti i giorni della mia vita,
e rimarrò nella casa del Signore per lunghi anni.*

2 Antifona

Mio rifugio sei tu, Signore,
mio bene sulla terra dei vivi.

3 Antifona

Il Signore Gesù si è umiliato nella morte;
e Dio lo ha innalzato nella gloria.

Cantico Fil 2, 6-11 Cristo, servo di Dio

Cristo Gesù, pur essendo di natura divina, *
non considerò un tesoro geloso
la sua uguaglianza con Dio;
ma spogliò se stesso, +
assumendo la condizione di servo *
e divenendo simile agli uomini;
apparso in forma umana, umiliò se stesso +
facendosi obbediente fino alla morte *
e alla morte di croce.

Per questo Dio l'ha esaltato *
e gli ha dato il nome
che è al di sopra di ogni altro nome;

perché nel nome di Gesù ogni ginocchio si pieghi +
 nei cieli, sulla terra *
 e sotto terra;
 e ogni lingua proclami
 che Gesù Cristo è il Signore, *
 a gloria di Dio Padre.

3 Antifona

Il Signore Gesù si è umiliato nella morte;
 e Dio lo ha innalzato nella gloria.

Letture brevi Rm 11, 33-36

O profondità della ricchezza, della sapienza e della scienza di Dio! Quanto sono imper-
 scrutabili i suoi giudizi e inaccessibili le sue vie! Infatti, chi mai ha potuto conoscere il
 pensiero del Signore? O chi mai è stato suo consigliere?
 O chi gli ha dato qualcosa per primo, sì che abbia a riceverne il contraccambio? Poiché
 da lui, grazie a lui e per lui sono tutte le cose. A lui la gloria nei secoli. Amen.

Responsorio

ALABADLO

Tradizionale dall'Honduras

Alabad el nuestro dios en su santuario
 En la hermosura de su tiempo
 En sus proezas alabadlo a el
 Alabadlo con la grandeza de su nombre
 Con el sonido de lucina
 Y de lo jarpa alabes cantar
 Alabadlo con el alegre pandero
 Con el candor de la danza
 Cantad con gozo al Señor
 Alabadlo con cuerdez, flautas y cimbalos
 De jubilo rebotante
 Que es un lenguaje todo
 Lo que respira alabe al Señor.
 Lo que respira alabe al Señor. (2 volte)

Trad.:

*Lodate il nostro Dio nel Suo santuario
nello splendore della Sua potenza
lodatelo per i Suoi prodigi.
Lodatelo per la grandezza del Suo nome
col suono della tromba
e dell'arpa e con canto di lode.
Lodatelo con l'allegro tamburo
con il candore della danza
cantate con gioia al Signore.
Lodatelo con cetre, flauti e cembali
che risuonino di gioia
perchè tutto è lode.
Tutto ciò che respira dia lode al Signor.*

Antifona al Magnificat

Il calice che io bevo
anche voi lo berrete,
e il mio battesimo anche voi lo avrete,
dice il Signore.

Mi ALMA CANTA

Gen Verde

***Mi alma canta,
canta la grandeza del Señor
y mi espíritu
se estremece de gozo en Dios,
mi Salvador.***

Porque miró con bondad
La pequeñez de su servidora,
Porque miró con bondad
La pequeñez de su servidora,
En adelante todas las gentes
me llamarán feliz,
me llamarán feliz,
me llamarán feliz!

Derribó del trono a los poderosos,
y elevó a los humildes,
colmó de bienes a los hambrientos
y despidió a los ricos
con las manos vacías.

Mi alma canta,
canta la grandeza del Señor
y mi espíritu
se estremece de gozo
en Dios, mi Salvador.

Traduzione

***La mia anima canta,
canta la grandezza del Signore
e il mio spirito
esulta di gioia in Dio,
mio Salvatore.***

Antifona al Magnificat

Il calice che io bevo
anche voi lo berrete,
e il mio battesimo anche voi lo avrete,
dice il Signore.

Intercessioni

Eleviamo al Dio uno e trino, Padre e Figlio e Spirito Santo, la nostra lode e la nostra preghiera:

Opi eko ama aza

Kristo eko ama aza.

Trad.: Signore pietà, Cristo pietà

Dio grande e misericordioso, sorga la tua giustizia sulla terra,
-- e il tuo popolo vedrà un'era di fraternità e di pace.

Venga il tuo regno fra tutte le nazioni,

-- e si compia il tuo disegno di salvezza anche per l'antico popolo dell'alleanza.

Fa' che le nostre famiglie vivano in serena adesione ai tuoi voleri e in santa armonia,

-- per essere il riflesso della tua unità d'amore nel Verbo e nello Spirito.

Ricompensa tutti coloro che ci hanno fatto del bene,

-- e dona loro il cento per uno e la vita eterna.

Guarda con bontà quanti sono morti a causa dell'odio, della violenza e della guerra,

-- accogli tutti nel riposo eterno.

Padre nostro.

OCE NASC (PADRE NOSTRO)

Oce nasc

susci na niebiesah

da sviatisia imia tvaio

da pridiot zarstvie tvaio

da budiet volia tvaia

i na ziemlie kak na nie - - bie

hlieb nasc nasusni

daj nam na vsiei dien

i prasti nam dolghi nasci

kak i mi prasciaiem

dolsnikam nascim

i nie vidi nas

vo iskusenie

no isbav nas ot luka - - vogo

...no isbav nas ot luka - - vogo

no isbav nas ot luka - - vogo

Preghiamo

Dio onnipotente ed eterno, crea in noi un cuore generoso e fedele, perché possiamo sempre servirti con lealtà e purezza di spirito. Per il nostro Signore.